



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

ザーヴはすこい！ / Zama est formidable
i

Written by: Michael Oguttu
Illustrated by: Vusi Malindi
Translated by: (ja) Yoko Katakura, (fr) Alexandra
Danahy

This story originates from the African Storybook
(africanstorybook.org) and is brought to you by
Storybooks Canada in an effort to provide
children's stories in Canada's many languages.



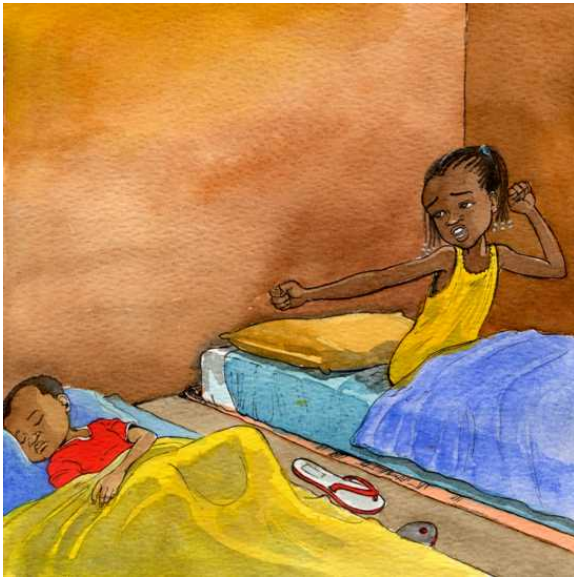
This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International license](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



ザーヴはすこい！
Zama est formidable !



✎ Michael Oguttu
👤 Vusi Malindi
📖 Yoko Katakura
😊 Japanese / French
|| Level 2



弟はとってもお寝坊さんだ。私は早起き、だって私はすごい子だから！

...

Mon petit frère dort très tard. Je me réveille tôt, parce que je suis formidable !



お日様の光をお部屋に入れるのも私。

...

Je suis celle qui laisse rentrer le soleil.



「あなたは、ママの朝のスターよ」とママは言う。

...

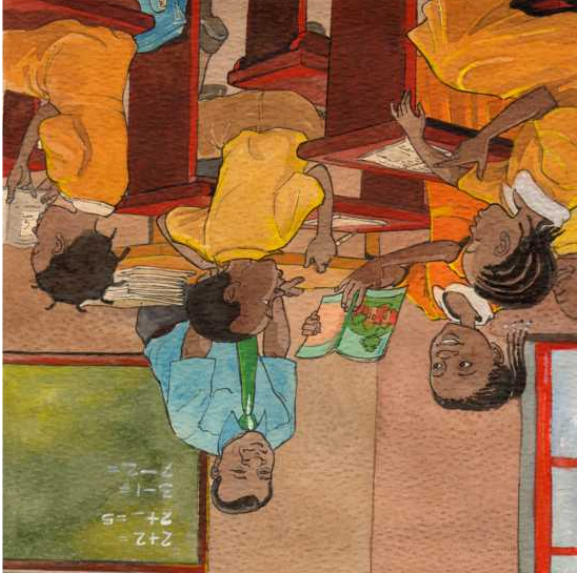
« Tu es mon étoile du matin, » me dit maman.



毎日こうやって良いこといっぱいやっているよ。でも、一番好きなことは、とことん遊ぶこと！

...

Je fais toutes ces bonnes choses chaque jour.
Mais la chose que j'aime le mieux, c'est de jouer et jouer !



教室では、どんなことも一生懸命がんばって
るよ。

...

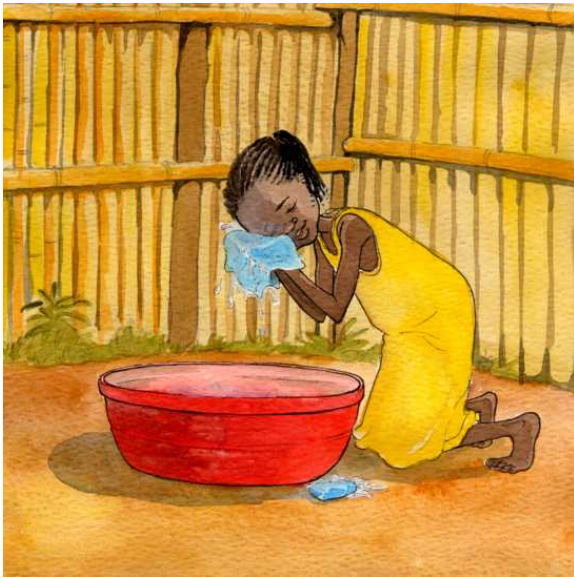
En classe je fais de mon mieux de toutes les
façons.



一人で体を洗えるよ。

...

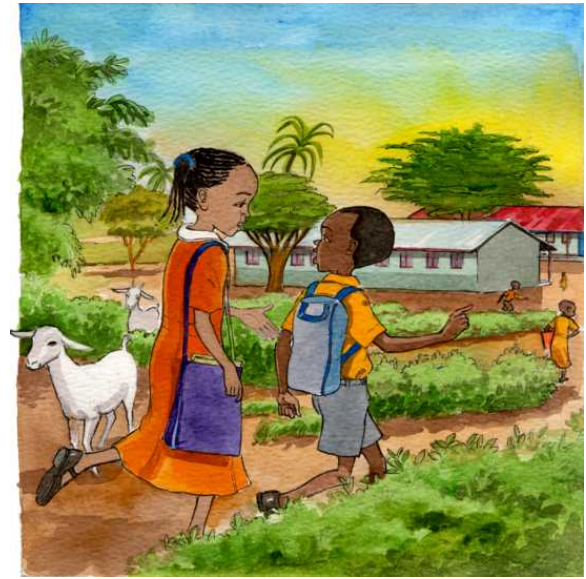
Je me lave, je n'ai pas besoin d'aide.



水と、青くてくさい石けんを使って何とか上手くやれるよ。

...

Je peux m'en sortir avec de l'eau froide et du savon bleu malodorant.



そして弟に学校で起こった出来事をみんな教えてあげるよ。

...

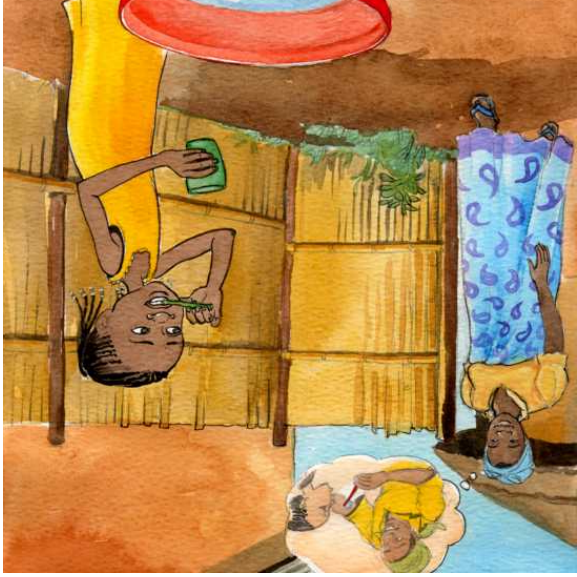
Et je m'assure que mon petit frère connaît toutes les nouvelles de l'école.



ボタンをはめることも、靴の留め金を留めることもできるよ。

...

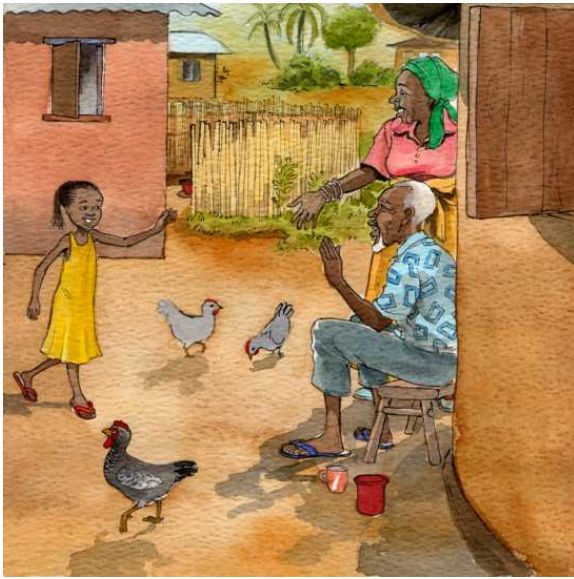
Je peux fermer mes boutons et boucler mes chaussures.



「歯を磨くのを忘れないでね」とママは念を押す。「絶対、忘れないよ」と私は答える。

...

Maman rappelle, « N'oublie pas des dents. » Je réponds, « Jamais, pas moi ! »



洗い終わったら、おじいちゃんとおばちゃんに挨拶をして、みんなが良い一日になるようにお祈りするよ。

...

Après avoir lavé, j'accueillis grand-papa et tantine et je leur souhaite une bonne journée.



それから、服を着て「もう、お姉さんでしょ、ママ」と私。

...

Ensuite, je m'habille, « Je suis grande maintenant 'man, » je dis.